

N° 3728.

---

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
ET BULGARIE

Traité additionnel au Traité d'extradition du 19 mars 1924 entre les deux pays. Signé à Washington, le 8 juin 1934.

---

UNITED STATES OF AMERICA  
AND BULGARIA

Supplementary Treaty to the Extradition Treaty of March 19th, 1924, between the Two Countries. Signed at Washington, June 8th, 1934.

No. 3728. — SUPPLEMENTARY TREATY<sup>1</sup> TO THE EXTRADITION TREATY OF MARCH 19TH, 1924, BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND BULGARIA. SIGNED AT WASHINGTON, JUNE 8TH, 1934.

---

*English and Bulgarian official texts communicated by the Permanent Delegate of Bulgaria to the League of Nations and by the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America at Berne. The registration of this Treaty took place September 11th, 1935.*

---

BULGARIA and THE UNITED STATES OF AMERICA being desirous of enlarging the list of crimes on account of which extradition may be granted under the Treaty<sup>2</sup> concluded between Bulgaria and the United States of America on March 19th, 1924, with a view to the better administration of justice and the prevention of crime within their respective territories and jurisdictions, have resolved to conclude a Supplementary Treaty for this purpose and have appointed as their Plenipotentiaries, to wit :

HIS MAJESTY THE KING OF THE BULGARIANS :

Mr. Stoyan PETROFF-TCHOMAKOFF, Chargé d'Affaires of Bulgaria to the United States of America ; and

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA :

Mr. Cordell HULL, Secretary of State of the United States of America ;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, which were found to be in due and proper form, have agreed to and concluded the following Articles :

*Article I.*

The following crimes are added to the list of crimes numbered 1 to 24 in Article II of the said Treaty of March 19th, 1924, on account of which extradition may be granted, that is to say :

25. Crimes or offenses against the laws of bankruptcy.

*Article II.*

The present Treaty shall be considered as an integral part of the Extradition Treaty of March 19th, 1924, and Article II of the last-mentioned Treaty shall be read as if the list of crimes therein

---

<sup>1</sup> The exchange of ratifications took place at Sofia, August 15th, 1935.

<sup>2</sup> Vol. XXVI, page 27, of this Series.

престжплененията, изброени въ него, е съдържахъ отъ самото начало и добавъчнитѣ престжпленения, опредѣлени и изброени подѣ точка 25-та въ членъ първи на настоящия договоръ.

Настоящиятъ договоръ ще бжде ратифициранъ отъ Високодоговорящитѣ Страни по респективния имъ конституционенъ редъ и ще влѣзе въ сила на датата на размѣната на ратификациитѣ, която ще стане въ София при най-близка възможностъ.

Въ удостовѣрение на това, горепоменатитѣ Пълномощници подписаха настоящия договоръ и го скрепиха съ печатитѣ си.

Направенъ въ два екземпляра въ Вашингтонъ, днесъ, осмия день на юний, хилядо деветстотинъ тридесетъ и четвъртата година.

(*m. n.*) (*c. p.*) С. Петровъ — Чомаковъ

(*m. n.*) (*c. p.*) Корделъ Хжлъ.

Certified to be a true and complete textual copy of the original Treaty in all the languages in which it was signed.

For the Secretary of State  
of the United States of America :

C. E. MacEachran,  
*Chief Clerk and Administrative Assistant.*

contained had originally comprised the additional crimes specified and numbered 25 in the first Article of the present Treaty.

The present Treaty shall be ratified by the High Contracting Parties in accordance with their respective constitutional methods, and shall take effect on the date of the exchange of ratifications which shall take place at Sofia as soon as possible.

In witness whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the present Treaty and have hereunto affixed their seals.

Done, in duplicate, at Washington, this eighth day of June, nineteen hundred and thirty-four.

(*Seal.*) S. PETROFF-TCHOMAKOFF.

(*Seal.*) Cordell HULL.

Certified to be a true and complete textual copy of the original Treaty in all the languages in which it was signed.

For the Secretary of State  
of the United States of America :

C. E. MacEachran,  
*Chief Clerk and Administrative Assistant.*

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.N<sup>o</sup> 3728. — TRAITÉ ADDITIONNEL AU TRAITÉ D'EXTRADITION DU 19 MARS 1924 ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA BULGARIE. SIGNÉ A WASHINGTON, LE 8 JUIN 1934.

LA BULGARIE et LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, désireux de compléter la liste des crimes et délits pour lesquels l'extradition peut être accordée en vertu du Traité conclu entre la Bulgarie et les États-Unis d'Amérique le 19 mars 1924, en vue d'assurer une meilleure administration de la justice et de lutter contre la criminalité dans leurs territoires et juridictions respectifs, ont décidé de conclure un traité complémentaire à cet effet et ont, à cette fin, désigné pour leurs plénipotentiaires :

SA MAJESTÉ LE ROI DES BULGARES :

M. Stoyan PETROFF-TCHOMAKOFF, chargé d'Affaires de Bulgarie auprès des États-Unis d'Amérique ; et

LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE :

M. Cordell HULL, secrétaire d'Etat des États-Unis d'Amérique ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs reconnus en bonne et due forme, sont convenus des articles ci-après :

*Article premier.*

Il est ajouté à la liste des crimes et délits portant les numéros 1 à 24 à l'article II dudit Traité du 19 mars 1924, pour lesquels l'extradition peut être demandée, les crimes suivants :

25. Crimes ou délits contre les lois relatives à la faillite.

*Article II.*

Le présent traité sera considéré comme faisant partie intégrante du Traité d'extradition du 19 mars 1924, et l'article II du susdit traité sera censé contenir, outre la liste des crimes et délits figurant dans le texte primitif, les crimes et délits spécifiés sous la nouvelle rubrique portant le N<sup>o</sup> 25 dans le premier article du présent traité.

Le présent traité sera ratifié par les Hautes Parties contractantes, conformément à leurs constitutions respectives, et il entrera en vigueur le jour de l'échange des ratifications, qui aura lieu à Sofia, dans le plus bref délai possible.

En foi de quoi, les plénipotentiaires désignés ci-dessus ont signé le présent traité et y ont apposé leurs cachets.

Fait en double, à Washington, le huit juin mil neuf cent trente-quatre.

(Sceau) S. PETROFF-TCHOMAKOFF.

(Sceau) Cordell HULL.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.